

Merey Provisional Lexicon

Merey is a chadic language (Biu-Mandara, A5) spoken in the Far North province of Cameroon. The Merey lexicon is a working document in its early stages, consisting of just under 900 entries. It is being worked on by Richard Gravina, Elie Doumok and Alan Boydell. Glosses are given in French.

A - a

a₂ [a] *pron.* 3sAcc.
a₃ [a] *pron.* lui.
abəra [ábəra] *adv.* dehors, hors d'un lieu, hors.
ada [ádá] *adv.* et, s'ajoute après une enumeration.
ada *Conj.* mais.
adak *N.* épine (f).
agə *et.*
agəla *Adv.* peut-etre.
agəriy [ágiriy] *loc.conj.* parceque.
agəriye pour cela.
agwada [agwada] *n.* tasse.
ah interjection, ou exclamation.
ahəliy *temps.* au moment.
akwa [ako] *n.* feu.
akway [akway] *pron.* à nous.
ala [ál:á] *n.* sauce.
ama [ama] *conj.* mais. *Empr.de:* Ful.
amin que cela soit ainsi.

amba [ámbá] *adj.* lourd, il est lourd.
ambuh *N.* pardon, prière.
anaŋ *Pré.* voici.
anəke [anəke] *adv.* maintenant.
anəkeye *Adv.* maintenant.
andaya [andáyá] *v.* il y a.
andza [ándzá] *adv.* comme.
atsəhən [atsəhən] *adj.* bon.
aviy [áviy] *loc.conj.* parceque.
aye [aye] *det.* le.
aza [àzà] *prép.* après.
azal [ázál] *adj.* trop.
aze [ázé] *n.* odeur, emanation qui affecte l'odorat.
azekw [ázèkw] *n.* patience.
azlakwabəy [azlakwabəy] *conj.* au contraire.
a'ay non.

B - b

bagwar [bàgwàr] *adj.* grand.
bakal [bàkàl] *Adv.* insulte.
balonj [balonj] *n.* ballon.
bamta [bamta] *n.* étoile du matin.
bamba [bàmbà] *N.* un grand oiseau de proie.
bambaf [bàmbàf] *N.* le poumon.
bambəz *N.* sang.
baŋgaŋ [baŋgaŋ] *v.* soulever.
baŋgav [baŋgav] *Adv de manière.* tenir quelquechose dans la main.
bara *V.* laver.
baram [bàrà] *n.* houe.
barbarara *N.* la paix.
baskwar [baskwar] *N.* cache sexe.
batsakwa *V.* délater.
baw [baw] *adj.* arracher dans la main.
bay *Adv de neg.* ne pas.
bazay [bàzay] *V.* mettre ou donner à manger dans la bouche de quelqu'un.
bazlam [bàzlàm] *N.* bouche.
bazlbazlazl [bazlbazlazl] *adj.* quelqu'un qui est tombé.
bè *N.* chef.
beber [bèbèr] *N.* une pierre plate qu'on s'en sert pour fermer le tombeau.
bed *N.* le trou.
beke [bèkè] *N.* esclave.
bekeye *Adj.* désigne une personne qui est esclave.

beleler [bèlèler] *n.* pierre plate bien taillée.
bembek [bèmbèk] *n.* faucille.
ber [ber] *n.* chambre à coucher.
betuweleŋ [bètùwèliŋ] *adj.* ce qui tourne sur lui-meme.
bə [bə] *n.* chef.
bəba [bəbà] *n.* père.
bəbaŋ [bəbàŋ] *n.* corde avec laquelle on lie le boeuf.
bəbazl [bəbàzl] *v.* exterminer.
bəbərək [bəbərək] *adj.* malin.
bəɖaw [bəɖaw] *question.* marque une question.
bəɖəɖay [bəɖəɖay] *N.* coude.
bəɖəzay [bəɖəzay] *n.* fesse.
bəɖiyem [bəɖiyem] *n.* source d'eau, puits.
bəf [bəh] *adj.* tirer quelque chose d'un trou.
bəgəlam [bəgəlà] *n.* plateau fait en bois.
bəgəne [bəgənè] *n.* éléphant.
bəgum [bùgùm] *temps.* aujourd'hui.
bəkw [bùk] *adj.* quelque chose qui sort d'un trou.
bəlay [bèlày] *n.* mer.
bələ [bèle] *adj.* faible.
bələvar [bèlèvar] *n.* nom attribué à une femme divorcée.
bəlme [bèlme] *n.* natron.
bəmal [bèmal] *n.* chose.
bəna *Conj.* sinon.

bəra *pos.* hors.
bərbur [bùrbùr] *n.* fumier.
bəre [bərə] *n.* singe.
bəse [bəse] *adv.* vite.
bəte [bətè] *n.* potace.
bətekw [bətèkw] *n.* terre.
bətel bətel [bitèl] *adv.* remué.
bətsur [bùtsùr] *adj.* prendre le feu avec les tiges.
bəy [bəy] *n.* chef.
bəzay [bəzay] *n.* fesse.

bəzha [bəzxa] *v.* montrer.
biybiy [biybiy] *adv.* pendant un long espace.
bo [bò] *N.* corps.
bodbod [bodbod] *adj.* jaillissement d'un liquide.
bogok [bògok] *adj.* vol d'un oiseau.
bur [bùr] *v.* marcher sur le ventre.
bus [bùs] *n.* espece d'arbre.
buwa [bùwà] *V.* arracher.
buwal [bùwal] *N.* route. *Empr.de:* Ful.

B - b

bar [bar] *v.* lier.
bəre₁ [bəre] *n.* fer.
bəre₂ [bəre] *n.* heure.

bundu [bundu] *n.* puits. *Empr.de:* Ful.

D - d

da [dà] *V.* préparer.
dabak [dàbàk] *adj.* monter l'escalier.
dagulum [dàgùlùm] *adj.* gras.
dahəlay [dàhəlay] *N.* épouse.
dak [dak] *N.* épine.
dakəkal [dàkəkà] *N.* lit fait en potopoto.
dala₁ [dàla] *N.* argent.
dala₂ *n.* terrain.
dalamətagay [dalamətagay] *n.* la cour de la maison.
dalatərlay [dàlătərlay] *n.* le bas ventre.
dambasl [dàmbàs] *n.* une certaine plante qui ressemble à l'oignon.
dambazla [dàmbàzlà] *n.* lit fait en potopoto.
dandahtahha [dàndàhtah: a] *adj.* alignement des personnes.
dəngay [dəngay] *n.* prison.
dəngwar [dəngwar] *adj.* qualifie le geste de celui qui monte dans un arbre.
dar *V.* pointer.
dasay [dàsày] *n.* perle.
daw [dàw] *N.* mil.
dawgudama [dawgùdàmà] *n.* maïs.
dazlay [dàzlay] *v.* commencer.
dà'ar [dà'ar] *n.* nuque.
də₁ [də] *v.* aller.
də₂ [dè] *n.* grenier.
dəber [dəbèr] *n.* vagin.
dədedde [dədèd: è] *adj.* tonnerre.
dədek [dədek] *adj.* vrai.
dəleker [dəlèker] *n.* complot sur quelqu'un.
dəm [dèm] *n.* fille.
dənder [dəndèr] *n.* arachide.
dəndey [dəndèy] *n.* intestin.

dərendzək [dərèndzèk] *n.* espèce d'arbre.
dəzele [dəzèlè] *n.* vendredi.
dəba [dəbà] *n.* dos.
dəbəla [dəbəla] *n.* une fille ou garçon.
dədəla [dədəla] *n.* feuilles de ferderbo.
dədəŋ [dədəŋ] *n.* marais.
dədəva [dədəvə] *n.* grande chauve-souris.
dədəzl [dədəzl] *v.* joindre (deux bouts d'une ficelle).
dədək [dədək] *n.* arbre (espèce).
dədədde [dədèd: è] *adj.* qui sent mauvais.
dədəkwədəkw [dədəkùkùk] *adj.* qui fait ni chaud ni froid.
dədəcə [dədəcè] *n.* serpent.
dədəuŋ [dədəuŋ] *n.* mur.
dədəf [dədəf] *v.* tomber.
dədəfo [dədəfò] *n.* potopoto, argile.
dəgəme [dəgimè] *adj.* immobile.
dəgəzay [dəgəzay] *n.* girafe.
dəkəw [dùk] *n.* fin, dernier.
dəkəwad [dùkwad] *v.* déterrer une plante.
dələv [dələv] *n.* fleuve.
dəmes [dəmès] *n.* chant.
dəmbə [dəmbè] *n.* fourmilière.
dəngəd [dəngəd] *v.* s'adosser.
dəngwəzl [dəngwəzl] *n.* souche d'un arbre.
dəram [dəram] *n.* corne.
dərəŋ [dəriŋ] *pos.* loin.
dərləŋgè [dərləŋgè] *n.* hyène.
dərmək [dərmək] *conj.* aussi.
dəs [dis] *v.* couper.
dəsik [dəsik] *adj.* nombreux.
dəv [dəv] *v.* briller.
dəvar [dəvər] *N.* panthère.

doktor [doktor] *n.* médecin.
dulek [dùlèk] *n.* jeudi.
dus [dùs] *n.* vase en calabasse.

duwes [duwes] *n.* coupe boule.

Dz - dz

dza *V.* mordre.
dzagulok [dzàgulòk] *n.* coq.
dzahadhada [dzàhàdhàdd: a] *n.* un mélange.
dzahuhha [dzàhùhhà] *adj.* qualifié un vieux canari.
dzakuḅdzakuḅ [dzàkùḅdzàkùḅ] *adj.* quelque chose qui bouge, soit un arbre avec toutes ses racines.
dzakwa [dzakwa] *n.* bonnet ou chapeau.
dzal [dzal] *n.* une petite portion dans la concession.
dzala [dzàla] *v.* penser.
dzam *n.* ami.
dzanga [dzàŋgà] *n.* chaise.
dzapa [dzàpa] *v.* rassembler.
dzawa [dzawa] *v.* lier.
dzawadzawa [dzàwàdzàwà] *n.* boucarou,

hutte faite de paille.
dzay [dzay] *v.* croquer.
dzaydzay [dzaydzay] *n.* lumière.
dzegwem [dzègwem] *n.* épaule.
dzeke [dzèkè] *n.* parabole.
dzəbar [dzəbar] *n.* une partie dans le grenier, une chambre.
dzədzar [dzədzàr] *v.* craindre.
dzədze [dzədzə] *n.* un malade.
dzəgew [dzəgəw] *n.* arbre qui a des longues épines.
dzəham [dzəham] *n.* côte.
dzəndzar [dzəndzàr] *n.* son du mil.
dzəndzəŋ [dzəndzəŋ] *n.* mortier.
dziye [dziye] *adv.* ensemble.
dzum [dzùmha] *v.* essayer.
dzuway [dzùway] *n.* mouche.

D - d

dada [dada] *temps.* jamais.
daw [daw] *Q.* marque une question.
dəy [dəy] *n.* cou.
dədək *end.* seulement.
dəma [dəmá] *pos.* intérieur.
dəre [dəre] *n.* oeil.

dərev [dərev] *n.* poitrine, siège des émotions.
dəs [dəs] *v.* couper.
dəsle [dəsle] *n.* oeuf.
dəzdəz [dəzdəz] *adj.* brun.
düts [dyts] *v.* presser.

E - e

ene [ene] *conj.* mais.
eye [eye] *part.* ADJ.

F - f

fa₁ [fà] *v.* jouer (flutte).
fa₂ [fa] *v.* frapper.
fad [fad] *num.* quatre.
fadada [fadada] *adj.* étendue.
fagam [fàgàm] *n.* flutte.
fagay [fagay] *pron.* sur moi.
fagaya [fagaya] *pron.* sur moi.
fakakwa [fəkakwa] *v.* griller (un poulet).
fakalaw [fakalaw] *n.* diable.
fakaya [fakaya] *pron.* sur toi.
fakwama [fakwama] *pron.* sur vous.

fakwaya [fakwaya] *pron.* sur nous inclusif.
famaya [famaya] *pron.* sur nous deux.
fandarfandar [fàndàrfàndàr] *adj.* une personne qui n'a pas de soucis.
fəngwal fəngwal [fəŋgòlfəŋgòl] *adj.* un animal domestique qui grassit bien.
fatata [fàtətà] *n.* plaine.
fataya [fataya] *pron.* sur eux.
faya₁ [fàya] *prep.* sur lui.
faya₂ [faya] *part.* marque le progressif.
fetek [fetek] *n.* immense.

fəfar [fəfar] *v.* gratter.
fəfəkw [fəfək] *v.* siffler.
fət [fət] *v.* cultiver.

fətsəd [fətsəd] *v.* tailler.

G - g

ga [ga] *adj.* moi (COD).
ga₂ [ga] *pron.* mon.
gadan [gàdan] *n.* filet pour la pêche.
gadaraw *N.* cochon (m).
gadaz [gàdaz] *n.* bras.
gadzagar [gàdzàgàr] *n.* souris avec patte longue.
gah [gah] *n.* jarre.
galak [galak] *n.* hangar.
gamgam [gàmgam] *n.* arbre (espèce).
gandzaval [ganzaval] *n.* harpe.
ganjan [ganjan] *n.* tam-tam.
ganjan [gànjan] *n.* tam-tam.
ganjəzganjəz [ganjəzganjəz] *adj.* rouge-rouge.
gawla [gawla] *n.* jeune homme.
gay [gay] *n.* maison.
ge *V.* faire.
geher [gèhèr] *n.* ongle.
gə [gə] *n.* maison.
gədam [gədàm] *n.* crocodile.
gədan [gədàn] *adj.* fort.
gədan₁ [gàdan] *adj.* fort.
gəde [gədè] *n.* mil germé.
gədəgerger [gədəgèr] *n.* cercle.
gəduwes [gədùwès] *n.* coupe boule.
gədgəđ [gidgid] *adj.* sucré.
gəgal *V.* triller.
gəha bo [gəhàbo] *v.* céder une place.

gəl [gəl] *v.* grandir.
gəma [gəma] *n.* village, ville territoire.
gəmar [gəmar] *n.* pénis.
gəmsa [gəmsà] *n.* oncle maternelle.
gənaw [gənaw] *N.* animaux domestiques.
gər₁ *n.* tete.
gər₂ [gər] *v.* laisser.
gərdaf [gərdaf] *n.* arbre.
gəs [gəs] *v.* arrêter.
gəsiŋ [gəziŋ] *adj.* grande fille.
gəvet [gəvèt] *n.* petite calabasse.
gəzla [gəzla] *n.* cruche.
godo [gòdò] *n.* fourmi.
godo [gòdò] *n.* lieu non élevé.
gudama [gùdàma] *n.* carquois.
gugumaŋ [gugumaŋ] *n.* coton.
guluf [gùlùf] *n.* l'aveugle.
gulvad [gulvad] *n.* bambou.
gumbaz [gùmbàz] *n.* soufflet.
gumbuz [gùmbùz] *n.* boire de l'eau et laisse dans la bouche.
guragura [gòràgòrà] *adj.* qui ressemble à l'or.
gurmets [gurmet] *n.* genou.
guruđ [guruđ] *v.* se faire une entorse.
gulah [gùvax] *n.* champ.
guzer [gùzer] *n.* herbe, paille (arbuste?).
guzum [gùzùm] *n.* vin.

Gw - gw

gwad *V.* dire.
gwan [gwàn] *n.* panier.
gwaragwara [gwaràgwàra] *n.* bélier.
gwas [gwas] *n.* femme.
gwavəkw [gwavùk] *n.* tige.
gwazlazl [gwazlazl] *adj.* qui qualifie un poltron.

gweden [gwèden] *n.* latrine.
gwedzegwer [gwèdzègwèr] *n.* panier pour garder les poulets.
gweler [gwèlèr] *n.* souris en couleur.
gwezem [gwezem] *n.* sac, mille.
gwezwwez [gwezwwez] *adj.* brun, roux.

H - h

ha [ha] *part.* indique la direction vers là-bas.
habaga [hàbàgà] *n.* pluie qui dure toute la journée.
habe [hàbè] *adv.* normalement.
hadagar [hadagàr] *n.* antilope.

hadzaya [hàndzàya] *n.* hache.
hal [hal] *v.* promener.
hala [hala] *quant.* beaucoup.
haladzay [haladzay] *quant.* beaucoup.
hama [hama] *v.* payer.

handzəvəla [hàndzəvəla] *n.* sésame.
hats [hats] *v.* danser.
hawal [hawal] *n.* branche.
hay₁ *Ar déf.* les.
haya [haya] *pos.* direction vers ici.
hayay₂ [hàyà] *v.* rassembler en tas.
herre [herre] *adj.* blanc.
herzlelek [hèrzlèlèk] *n.* arbre.
hewer [hèwèr] *n.* arbre (espèce).
hezledek [hèzlèdèk] *n.* lézard.
həba [həbà] *v.* attendre.
həbad [həbàd] *n.* jeux.
həbe [həbe] *v.* garder.
həbe [həbe] *v.* casser.
hədzak [hədzàk] *n.* fumée.
həgar [həgàr] *v.* écraser.
həhar [həhar] *v.* chasser.
həl [həl] *v.* ramasser.
həlay [həlay] *n.* main.
həna *v.* coucher.
həndak [həndak] *v.* ouvrir.
həndiŋ [həndiŋ] *adj.* immobile (qui ne bouge pas).
həndzəd *V.* reculer.
həpat [həpat] *n.* jour, journée.
həpəd [həpəd] *v.* manger.
həpəd [həpəd] *v.* croquer.
həraz [həràz] *n.* arbre (espèce).
hərdəde [hərdùdè] *n.* scorpion.

hərda [hərda] *v.* dépouiller.
hərhar [hərhar] *n.* arbuste.
hərwiy *conj.* parce que.
hərwiye [hərwiye] *conj.* parce que.
həter [hètèr] *n.* nez.
həvad [həvəd] *n.* nuit.
həz [həz] *v.* raser.
həzal [həzàl] *n.* arbuste qu'on s'en sert pour la natte.
həzlav [həzlav] *n.* tige de mil.
həzlay [həzlay] *n.* peau.
hiyeŋ [hiyèŋ] *n.* écureuil.
hotokom [hòtòkòm] *n.* rocher.
hubok [hùbò] *n.* natte.
hud [hud] *n.* ventre.
hud [hud] *n.* ventre.
huhuy [hùhù] *n.* fruits.
huleleŋ [huleleŋ] *n.* arbre.
hulfe [hùlfe] *n.* semence.
hundze [hundze] *n.* ce qu'on met la houe pour cultiver.
hurom [hùròm] *n.* pâturage.
hus [hùs] *temps.* jusqu'à.
huta [hùtà] *V.* trouver.
hutel [hùtèl] *n.* queue.
hutsom [hùtsòm] *n.* daman.
huwa [huwa] *n.* soir.

Hw - hw

hway [hwà] *v.* courir.

I - i

i [i] *prep.* de.

K - k

ka₁ [ka] *prép.* sur.
ka₂ [ka] *pron.* vous.
ka₃ [ka] *pron.* nous (inc).
ka₄ [ka] *pron.* tu.
ka₅ [ka] *pron.* tu.
ka₆ [ka] *pron.* il (parfait).
kal [kàl] *v.* jeter.
kalawah [kàlawah] *n.* jarre.
kanəŋ [kanəŋ] *pos.* ici.
kandəv [kandəv] *c'est qui ?*
kar [kar] *pron.* toi.

kata [kàtà] *n.* tamis.
katakar [kàtàkàr] *n.* panier.
katsala [kàtsàlà] *n.* coupeur de route.
keme [kèmè] *dévant.*
kemey [kèmèy] *pourquoi.*
kə [kə] *pron.* 3sParf.
kəf₁ [kəf] *v.* tuer.
kəf₂ [kəf] *v.* frapper.
kəkay [kəkà] *advq.* comment.
kəla [kəla] *v.* voler.
kəlay [kəlay] *n.* bois pour le toit de la maison.

kələf [kələf] *n.* poisson.
kələfkələf [kələfkələf] *adj.* une personne qui manque de sang.
kələŋ [kələŋ] *n.* voyant, extra-lucide.
kəma [kəma] *v.* accepter.
kəra [kərà] *n.* chien.
kəteh [kətèh] *n.* panier.
kətkət [kət-kət] salutation avec un geste de la main.
kətsek [kətsek] *adv.* (déposer) en entrant par un trou.
kətsektsek [kətsektsek] *adv.* (s'asseoir) un après l'autre en cachant.
kəzkiz [kizkiz] *n.* petite chauve-souris.
kiriste *N.* sauveur.
kiye [kiye] *N.* lune.
kolom [kòlòm] *n.* buffle.
kude [kùdè] *n.* urine.
kudes [kùdès] *n.* testicule.

kudewawakudewawa [kudewawakudewawa] *adj.* jaune.
kuhum [kùhùm] *n.* souris.
kula [kùla] *v.* sécher.
kulahkalah [kulahkalah] *adj.* kaki.
kulay [kùlay] *n.* sécheresse.
kureye *temps.* depuis.
kurkutuf [kùrkùtùf] *n.* tortue.
kuro [kuro] *num.* dix.
kurom₁ [kurom] *pron.* vous (COD).
kurom₂ [kurom] *pron.* votre.
kurvat [kùrvàt] *n.* tourne boule.
kuter [kùtèr] *n.* caïlcédrat.
kutes [kùtès] *n.* ventre.
kutuŋ [kùtùŋ] *n.* obligation.
kuts [kùts] *v.* jeter, verser.
kutsik [kùtsik] *adj.* profond.

Kw - kw

kwa₁ *Prép.* depuis.
kwa₂ [kwa] longtemps.
kwa₃ [kwa] n'importe.
kwadakwadek [kwadakwadek] *adj.* blanc.
kwadumbar [kodumbar] *temps.* mardi.
kwalaba [kwalaba] *n.* bouteille.
kwalalaŋ [kwalalaŋ] *n.* bois taillé.

kwar [kwar] *n.* caillou.
kway₁ [kway] *pron.* nous inclusif (COD).
kway₂ [kway] *pron.* notre (inc).
kwaya *V.* ivre.
kwayaŋŋa [kwàyaŋŋa] *adv.* soudain.
kwete [kwete] *n.* coffre.

L - l

la [là] *v.* creuser.
la [la] *n.* sauce de légumes.
labara [labara] *n.* nouvelles.
labital [labital] *n.* hôpital.
laka [làka] *v.* accompagner.
lalabay [lalabay] *adj.* mauvais.
lalam *N.* lampe.
lalaŋ [làlàŋ] *n.* arc.
lalunŋ [làlùŋ] *n.* lieu creux.
lamay [lamay] *v.* toucher.
lambad [làmbàd] *v.* réparer.
lap [lap] *v.* emballer, enrouler.
lar [lar] *n.* grotte.
lawara [làwàrà] *v.* entourer.
le [le] *v.* être beau.

lekwal [lekol] *n.* école. *Empr.de:* Fr.
lele [lèlè] *adj.* bon.
ləber [ləbèr] *n.* corde.
ləgar [ləgar] *v.* écraser, moudre.
ləklak [ləklàk] *n.* arbre (espèce).
lətse [lətse] *v.* se lever.
ləva *V.* gouverner, ou mesurer.
ləver [liver] *n.* cuisine.
ləvew [ləvèw] *n.* jujubier.
ləvuŋ [lùvùŋ] *n.* ténèbres.
luma [luma] *n.* marché. *Empr.de:* Ful.
luwar [lùwar] *n.* arbre (espèce).
luwets [luwets] *n.* feu de la cuisine.

M - m

ma₁ [ma] *prep.* dans.
ma₂ [ma] *pron.* 3sIn.

ma₃ [ma] *conj.* à fin de.
ma₄ [ma] *pron.* quoi.

madakwal [màdàkwàl] *n.* cheveux gris.
madakway [madakway] *n.* veuve.
madandaz [madandaz] *n.* lieu qui a de l'humidité.
madanj [madànj] *n.* sorcier.
madaskwa [madaskwa] *adj.* poilu.
madəbeye [madəbeye] *temps.* après.
madəguma [màdùgùma] *n.* cou.
madəmas [madəməs] *n.* fonio.
madəngəlak [madəngəlak] *n.* sourd-muet.
madəras [màdərəs] *n.* porc, cochon.
maduwanj [maduwanj] *n.* rat.
mafəd [màfəd] *num.* quatrième.
magamak [màgàmàk] *n.* genette.
magayam [magayam] *n.* marigot.
magazlga [magazlga] *n.* lutte.
magəgalah [magegəlah] *n.* arbuste (espèce).
magurlum [magurlum] *n.* fête.
maguya [maguya] *n.* jeu presque comme le football.
maharam [maharam] *n.* fétichiste.
mahəmba [mahəmba] *n.* montagne.
mahkar [mahkar] *num.* trois.
mahmba [mahmba] *n.* causerie.
mahololom [mahòlòlòm] *n.* joue.
makazlav [makazlav] *n.* criquet (espèce).
makoro [màkòro] *num.* dixième.
makulozoro [màkùlòzòrò] *n.* mâle de lézard.
makwaldala [màkwaldàla] *n.* nom d'un reptile.
makwambaduk [makwambaduk] *n.* crapaud.
mal [mal] *n.* huile.
malama [màlàma] *n.* amie femme.
malamar [malamàr] *N.* frère.
maləngaz [màləngaz] *N.* nom d'un arbre.
maləngazmaləngaz [màləngazmàləngaz] *adj.* vert.
malpat *n.* saison sèche.
mama [màma] *N.* maman.
mamahkar [màmàhkar] *Adj.* troisième.
maməkw [mamək] *N.* fourmi.
maməkwa [màmùkwa] *Adj.* sixième.
mambəzway [màmbəzway] *N.* arbuste, paille très fragile.
manatak [mànàtək] *adj.* repas mal cuit.
manəte [mànite] *Adj.* premier.
mandak [mandak] *N.* sourd.
mandala [mandala] *N.* camarade.
mandərkukwasl [màndərkùkwasl] *N.* cheville.
mandərmed [màndərmed] *N.* nom d'un arbre qui donne des petits fruits.

məngaləngal [màngaləngal] *n.* arbuste (espèce).
məngəna [màngəna] *n.* travail communautaire.
məngutub [məngutub] *n.* bouilli.
marva [marva] *temps.* lundi.
masagar [masagar] *n.* mal proprété.
masəmbəre [masəmbəre] *N.* généologie.
masərad [masərad] *n.* nom d'un arbuste.
masulo [màsùlo] *Adj. num.* deuxième.
masuwayənj [masuwayənj] *N.* miracle.
maslakwar [maslakwar] *N.* nom d'un arbuste.
maslalam [maslalam] *N.* épée.
mata [mata] *conj.* pour.
matakwar [matàkwàr] *n.* nuque.
matalakwasl [matalakwasl] *N.* nom d'un arbuste.
matanak [mànàtək] *adj.* repas mal cuit.
matəngarənj [matəngarənj] *n.* nom d'un bouclier.
matapərakam [matəpəràkàm] *n.* plante du pied.
matasəla [màtəsəla] *num.* septième.
matəray [matəray] *n.* paralytique.
matsamahkar [màtsàmàhkar] *num.* huitième.
matsekulek [matsèkulèk] *n.* coude.
matsüd [màtsùd] *num.* neuvième.
mawsa [mawsa] *n.* jumeau.
mawuda [mawùda] *n.* une femme qui vient d'accoucher.
may [may] *n.* mère.
may₁ *N.* famine.
may₂ [may] *pron.* notre.
may₃ [may] *pron.* nous deux (COD).
maya [màya] *n.* mère.
mayakwa [mayakwa] *n.* bois.
maydagwar [màydagwar] *N.* le pigeon.
mazazay [mazàhay] *n.* fourmi.
mazlam [màzlàm] *num.* cinquième.
mazlamay [màzlàmay] *n.* barbe.
mazlarəngay [mazlarəngay] *n.* haricot écrasé.
mazlazlanj [màzlazlanj] *n.* carrefour.
mazlərpəpa [màzlərpəpa] *n.* araignée.
ma- [ma] *conj.* marque du participe.
me₁ [me] *n.* parole.
me₂ [me] *v.* retourner.
me₄ [me] *prép.* dans.
medeleleņ [mèdèlèlèņ] *n.* serpent noir.
meduweņ [meduweņ] *n.* Seigneur.
medzendzew [mèdzèndzew] *n.* moustique.
meenij [meenij] *temps.* récemment.

megəŋgets [megəŋgets] *n.* mil écrasé pour donner au poussins.
mehenek [mèhènèk] *n.* un arbuste qui se développe sur un autre arbre.
mehəkurumaye [mèhəkùrùmàye] vous seuls.
mehəkwaye [mèhəwàye] nous seuls.
mehəmaye [mèhəməye] *pron.* lui et moi seul, nous seul.
mehəŋgeye [mèhəŋgèye] *pron.* lui seul.
mehəteye [mèhətèye] *pron.* eux seul.
mehiyekeye [mèhiyekeye] *pron.* toi seul.
meleweler [mèlèwèlèr] *n.* fourmi.
meneneh [mènènèh] *n.* fourmi.
mendelendele [mèndèlèndèlè] *n.* serpent (petit) noir.
mendeleŋ [mèndèlèŋ] *n.* cloche.
mendze [mèndzè] *prep.* avant.
mendzukwer [mèndzukwer] *n.* poulet.
məŋgeheye *Adj.* caché.
məŋgwese [məŋgwese] *n.* joie.
meserek [mèsèrèk] *n.* piment.
mesesek [mèsèsek] *n.* une petite chambre dans le grenier.
mesesekw [mèsèsek] *n.* fourmi.
mesune [mesunè] *n.* rêve.
metəre [mètèrè] *Adj.* grondé.
metuwez [metsuwez] *N.* oseille.
mevel [mevèl] *N.* foie.
mevetew [mèvètèw] *n.* épervier.
mewutsede [mewutsede] *n.* éclair.
mewuzlede [mewuzlede] *N.* étoile brillante, luciole(insecte lumineux).
mey [mey] *pronq.* quoi.
mezek [mèzèk] *N.* ombre.
mezerew [mèzèrew] *N.* chien sauvage.
mezərkukwe [mezərkukwe] *N.* caméléon.
me-₁ [me] marque l'infinitif.
mə₁ [mə] *prep.* de.
mə₂ *prep.* dans.
mə₃ [mə] *conj.* pour, à fin de.

mə huf *prep.* devant.
məda [məda] *N.* propriété.
mədəhaŋ [mədahàŋ] *n.* le cadavre, la mort.
mədel [midèl] *N.* fiancé(e).
mədok [mədak] *N.* fondation.
mədzalgar *n.* idées.
məged [məgèd] *n.* portaille.
məgədzeveŋ [məgədzeveŋ] *n.* un endroit entre deux cases.
məkəl [məkəl] *n.* voleur, vol.
məkwa [mukwa] *num.* six.
məkwets [məkwets] *n.* cheveux.
məle [məle] *n.* beauté.
mənday [mənday] *n.* le manger.
məŋgal [məŋgal] *N.* graisse.
məŋgay [məŋgay] *pos.* où.
məsəfəre [masifre] *N.* esprit, souffle.
məsəkəd [miskəd] *N.* mercredi.
məsler [məslər] *n.* travail.
mət *V.* mourir.
mətagay [mətagay] *n.* sa/leur domicile.
mətagum [mətagùm] *N.* un bois taillé qui sert à taper quelque chose.
mətasl [mətəs] *N.* os.
mətasl [mətəs] *N.* froid.
mətawak [mətawak] *N.* la pauvreté.
mətembez [mətembez] *n.* lame de rasoir.
mətoḅ [mətoḅ] *N.* nom d'un souris.
mətul [mùtùl] *N.* ver.
məve [məvè] *N.* an, le nom de l'année.
məveneŋ [məveneŋ] *temps.* hier.
məzawal [məzàwal] *N.* bouc castré.
məzlaḅ [məzlaḅ] *Adj.* gloire.
məzləŋgəre [məzləŋgəre] *n.* concession.
mə- [mə] marque l'infinitif.
miter [miter] *n.* maître. *Empr.de:* Fr.
moto [moto] *n.* moto. *Empr.de:* Fr.
muta [muta] *n.* voiture. *Empr.de:* Fr.
muwar [mùwar] *N.* venin.
muwed [mùwed] *N.* nom d'un arbre.

Mb - mb

mba [mbà] *temps.* après, pas encore.
mbaa [mbaa] *id.* voix qui tremble.
mbakasew [mbakasew] *n.* nom d'un criquet.
mbe [mbe] *v.* pouvoir.
mbekeliye [mbèkèliye] *N.* nom d'un criquet.
mbəl [mbəl] *n.* peau.
mbəlak [mbələk] *n.* plaie.
mbəlar [mbəla] *N.* tamarinier.
mbələkw [mbùlùk] *N.* visiteur, étranger.
Mbəlum [mbəlùm] *N.* Dieu le créateur.

mbəlum [mbəlùm] *n.* ciel.
mbəlummbəlum [mbəlummbəlùm] *adj.* bleu.
mbərvək [mbərvək] *N.* nom d'un insecte.
mbərzla [mbərzla] *V.* sauter.
mbəz [mbəz] *N.* nom d'un arbuste qui donne des fleurs rouges et qui nuit la plantation du mil.
mbəzum [mbəzum] *n.* Fulani.
mbəzla [mbəzla] *V.* descendre.

N - n

na₁ [na] *part.* Topicalisateur.

na₂ [na] *pron.* le, la (COD).

na₃ [na] *pron.* je.

na₄ *v.* être.

naheye [naheye] *det.* ceux-ci.

nakay [nakay] *pr. dém.* ceci, cette chose-ci.

nakə [nəkə] *pron rel.* que.

nas [nas] *v.* goûter.

ne [ne] *pron.* je (inaccompli).

neheye [neheye] *dem.* ceux-ci.

nej [nej] *pron-pers.* moi.

nejged *Adj. indéf.* autre.

nəkar [nəkar] *pron-pers.* toi.

nəkurom [nəkurom] *pron.* vous (sujet).

nəkway [nəkway] *pron-pers.* nous inclusif (sujet).

nəmaa [nəmaa] *pron.* nous (exclusif).

nəmay [nəmay] *pron.* nous deux (sujet).

nəngeye [nəngeye] *pron-pers.* lui.

nəte [nite] *Adj. mun.* un.

nəteye [nit:eye] *pron-pers.* eux (sujet).

niye [niye] *det.* ce.

Nd - nd

nda [nda] *v.* manger.

ndaraw [ndaraw] *N.* intelligence.

ndəŋndəŋ [ndəŋndəŋ] *n.* arme comme l'épée.

ndəray [ndəray] *Pr. indéf.* quelqu'un.

ndərhwasi [ndərhwasi] *N.* escargot.

ndəv [ndəv] *v.* finir.

ndisi [ndisi] *v.* arriver.

ndo [ndo] *N.* homme, être humain.

ndorlay [ndorlay] *N.* flûte.

nduza [nduza] *adj.* rouge.

Ndz - ndz

ndza [ndza] *V.* assoir.

ndzalala [ndzalala] *N.* grêle.

ndzavar [ndzavar] *N.* pintade.

ndzay *v.* rester.

ndze [ndze] *v.* arriver.

ndzekwerndzek [ndzekwerndzek] *adv.*

qui marche bien.

ndzemde [ndzemde] *n.* heure. *Empr.de:* Ful.

ndzewelek [ndzewelek] *N.* feuille d'oseille.

ndzəhed [ndzəhed] *N.* porc-épic.

ndzək [ndzək] *V.* ramasser.

ŋg - ŋg

ŋgaḅ [ŋgaḅ] *n.* légumes gluantes, okra.

ŋgaha *V.* cacher.

ŋgalaka [ŋgalaka] *N.* majesté.

ŋgama [ŋgama] *N.* grâce, bénédiction, mieux.

ŋgamay *V.* répondre à quelqu'un.

ŋgar *V.* tricoter, fabriquer, construire.

ŋgaram [ŋgaram] *N.* bouclier.

ŋgat [ŋgat] *v.* voir.

ŋgatay [ŋgatay] *adv.* attend, patience.

ŋgay *Adj. poss.* son.

ŋgelek [ŋgelek] *n.* clavicule.

ŋgəfətse *V.* presser.

ŋgəlakəka *Adj.* bruissement.

ŋgəlay gər *V.* brusquer.

ŋgəm [ŋgəm] *v.* partager.

ŋgəna *V.* partager.

ŋgərawa *V.* déchirer.

ŋgərziz [ŋgərziz] *N.* microbe.

ŋgətay *N.* patience.

ŋgəzlah *V.* décrocher.

ŋgodogor [ŋgodogor] *N.* remarque, action de remarquer.

ŋgomna *N.* le gouvernement.

ŋgud *V.* deterrer.

ŋgw - ŋgw

ŋgwalak [ŋgwalak] *adj.* fidélité.

ŋgwas [ŋgwas] *N.* femme.

ŋgwasa [ŋgwasa] *n.* rire.

ŋgwasa₂ [ŋgwasa] *v.* se moquer de qn.

P - p

pa [pà] *V.* déposer.

paɗa [paɗa] *V.* emballer.

pala [pala] *V.* ramasser.

palabasi [palabasi] *N.* nom d'un os, os plat.

palas [palas] *N.* vipère.

parasay [parasay] *n.* mensonge.

pasla [pàslà] *V.* compter.

pat [pat] *N.* soleil.

patpat [patpat] chaque jour.

pazlay [pàzlay] *N.* nuage.

pendzeŋ [pendzeŋ] *Adj.* prompt.

pesl [pesl] *n.* brousse.

petehe [pètèhè] *N.* tabac.

peteked [pètèkèd] *n.* habit.

pədeke [pədèkè] *V.* réveiller.

pəla [pəla] *V.* chercher.

pələd [pələt] *n.* rocher.

pəles [pəles] *n.* cheval.

R - r

rah [rah] *V.* rassasier.

reŋgez [reŋgez] *N.* rouille.

rəgay [rəgay] *N.* maison inhabitée.

rəka [rəka] *V.* mendier.

rəkwat [rukwat] *n.* linge.

rəmma [rəmma] *adj.* qui est acide.

rəzl *V.* sommeiller.

S - s

sa₁ [sà] *Adv.* encore.

sa₂ [sà] *v.* vouloir.

sa₃ [sà] *v.* boire.

sabay [sàbay] *Adv.* ne plus.

sakwal [sakwal] *N.* baton.

sangway [sangway] *Adv.* encore de plus.

sariya [sariya] *n.* jugement. *Empr.de:* Arabe.

səber [sèbèr] *N.* nom d'un insecte.

sədek sədek [sədek] *adv.* (éclore) bien.

səgər [səgər] *V.* se gonfler.

səkəm [səkəm] *v.* acheter.

səlak [səlak] *N.* la jalousie.

səmbər [səmbər] *N.* la flèche.

səmbərə [səmbərə] *n.* généologie.

sənəka [sənəka] *v.* apprendre.

səŋ [səŋ] *N.* ver.

səŋgələ [səŋgələ] *n.* marmite.

sər [sər] *v.* connaître.

səra [səra] *N.* cuvette en argile pour mettre la sauce.

sərekeke [sərekeke] *adj.* amer.

sidem [sidem] *n.* médicament.

sik [sik] *n.* jambe, pied.

siye [siye] *n.* reste.

sulo [sùlo] *Adj. num. card.* deux.

suloy [sùloy] *N.* argent.

suwal [suwal] *N.* lance.

süse *n.* merci.

Sl - sl

sla₁ [sla] *n.* boeuf.

sla₂ [sla] *v.* suffir.

slambah [slambah] *N.* feuille.

slaw [slaw] *N.* viande.

slalem [slèlèm] *n.* sifflet.

slaped [slèpèd] *N.* nom d'une corde.

sləga [sləga] *V.* semer.

sləlah [slələh] *n.* lit.

slər [slər] *v.* envoyer.

slo [slo] *n.* viande.

T - t

ta₁ [ta] *prep.* avec.
ta₂ [ta] *pron.* 3pAcc.
ta₃ [ta] *pron.* 3pIn.
ta₄ [ta] *pron.* les (COD).
ta₅ [ta] *temps.* marque le futur.
taday [taday] *temps.* d'abord.
tadəkay [tadəkay] *det.* celui là-bas.
tadəy [tadəy] *det.* celui-là.
takwa [takwa] *v.* allons.
tama [tama] *v.* allons (duel).
tasəla [tasəla] *num.* sept.
taw [taw] *v.* pleurer.
tay [tay] *pron.* les (COD).
tay₂ [tay] *pron.* leur.
te₁ [te] *pron.* ils (inaccompli).
te₂ [te] *modal.* marque le futur.
te₃ [te] *adv.* aussi.
tebiye *quant.* tout.
tedəheye [tedəheye] *dem.* ceux-là.
teme [teme] *n.* oignon.

temere [temere] *num.* cent. *Empr.de:* Ful.
tey [tey] *part.* aussi, s'il vous plaît.
tə₁ [tə] *prep.* avec.
tə₂ [tə] *pron.* 3pAcc.
təbaŋ [təbaŋ] *n.* mouton.
təbey [təbey] *part.* pas de tout.
tədə [tədə] *temps.* demain.
təkʷ [tuk] *conj.* alors.
təm [təm] *v.* tenir.
təma₁ [təma] *v.* échapper.
təma₂ *v.* brûler.
təma₃ [təma] *v.* tiens.
təmad [təmad] *temps.* entretemps.
təv₁ [təv] *n.* moment.
təv₂ *n.* lieu.
ti [ti] *pron.* ils.
tuw [tuw] *v.* pleurer.
tuwa [tuwa] *v.* chevroter.

Ts - ts

tša *end.* seulement.
tsadā [tsadā] *v.* insulter.
tsakad [tsakad] *v.* faire la vaisselle.
tsakala [tsakala] *n.* prix.
tsal [tsal] *v.* monter.
tsalalaw [tsalalaw] *n.* chaîne. *Empr.de:* Ful.
tsamahkar [tsamahkar] *num.* huit.
tsana [tsana] *TOP.* aussitôt.
tsekwiŋ [tsekwiŋ] *temps.* un peu.
tsemed *N.* calebasse.
tsepek tsepek [tsepek] *adv.* (aller)

lentement, doucement.
tsədəŋŋa [tsədəŋŋa] *adj.* saint, propre.
tsək [tsək] *v.* parler.
tsəne [tsəne] *v.* entendre.
tsətsah [tsətsah] *v.* demander.
tsətsasɪ [tsətsasɪ] *v.* éclore.
tsətseh [tsətseh] *n.* souffrance.
tsəved [tsəved] *n.* route.
tsüd [tsyd] *num.* neuf.

V - v

vədəkw [vədəkw] *n.* poussin.
vəl [vəl] *v.* donner.
vəvər *v.* toiturer.

viye [viye] *n.* année.

W - w

wa [wa] *v.* naître.
wah [wah] *n.* lait.
wak [wak] *n.* chèvre.
walwal *adj.* divers.

wawa [wawa] *n.* enfant.
way [way] *pron.Q.* qui.
wedəh [wedəh] *v.* déterrer.
wu [wu] *n.* chose.

wur [wur] *v.* faire mal.
wuray [wuray] *adj.* quelconque.
wuye [wuye] *n.* chose.

wuzlah [wuzlah] *n.* milieu.

Y - y

yak₁ [yak] *pron.* ton.
yak₂ [yak] *pron.* à toi.
yam [yam] *n.* eau.
ye [ye] *v.* partir.

yekw [yekw] *n.* chien-dent.
yer [yer] *n.* haricot.

Z - z

zal₁ [zal] *n.* mari.
zal₂ *v.* dépasser.
zal₃ *v.* appeler.
zaw *v.* rester (il reste qc.).
ze [zə] *v.* dépasser.
zəŋzəŋ [zəŋzəŋ] *adj.* noir.
zey *v.* dépasser.

zəba [zəba] *v.* voir.
zəbatzəbat [zəbatzəbat] *adj.* vert.
zəb [zəb] *v.* poser sur la tête.
zəkay [kəkà] *Q.* comment ?
zəŋzəŋ [zəŋzəŋ] *n.* arme comme l'épée.
zəŋgu [zəŋgu] *n.* âne.

Zl - zl

zla [zla] *v.* prendre.
zlam [zlam] *num.* cinq.
zlaŋgatsa *n.* bagages.
zlay [zlay] *v.* égorger.

zlele *n.* richesse.
zləget [zləget] *n.* enclôt.
zləm [zləm] *n.* oreille.

-

-aka [aka] *pron.* à toi (COI).
-akum [akum] *pron.* à vous (COI).
-akwa [akwa] *pron.* nous inclusif (sujet).
-akway [akway] *pron.* nous inclusifs (COI).
-ama [ama] *pron.* nous deux (sujet).
-amay [amay] *pron.* à nous (deux).
-ara [ara] *pos.* ici.
-atay [atay] *suf.* à eux (COI).
-aw [aw] *suf.* centripète.

-awa [awa] *suf.* marque l'habituel.
-ay [ay] *suf.* à lui (COI).
-e [e] *suf.* marque l'infinitif.
-eŋ [iŋ] *suf.* à moi (COI).
-iye [iye] *suf.* Inacc.
-um [um] *suf.* vous (sujet).

nombre total d'entrées: 884